

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 57 (1995)  
**Heft:** 6

**Vorwort:** ...une moitié de vérité  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ... une moitié de vérité

*Le but de toute activité orientée vers l'économie de marché est d'avoir une longueur d'avance sur la concurrence. Exposée aux rafales de l'internationalisation et de la dérégulation, la prise en considération de cette maxime devient une question existentielle pour la plupart des agriculteurs. Dans le langage branché de notre époque, on dirait «ça passe ou ça casse!». Or, si ce jugement lapidaire a une valeur inexorable, il est encore heureux qu'à la longue, toute collectivité vienne à bout d'un égoïsme anticonstructif (sic). Il faut aussi souligner que dans la gestion des exploitations – de la production à la vente – personne, honnêtement, n'ose s'affirmer comme détenteur de systèmes ou comme chef de file, même en se limitant à des secteurs bien déterminés. Toutes mesures de spécialisation, aussi avantageuses soient-elles tant du point de vue des coûts que de l'efficacité, implique une perte d'autonomie dans les domaines où la spécialisation est le credo. Exemple hypothétique dans la production PI: qui se débrouillerait avec la fumure de micros-éléments, respectant les besoins inégaux de la même parcelle? Il faut dire que dans d'autres secteurs de la gestion, toute spécialisation court aussi le risque de la médiocrité.*

*Si le dilemme s'atténue, il n'est pas éliminé pour autant. En qualité d'entrepreneur agricole ou de membre d'un cercle de machines, une des possibilités est de vendre son savoir et ses services à des tiers et de faire appel aux spécialistes lorsque son champ d'actions est limité ou que ses propres capacités deviennent insuffisantes. La fabrication de grandes balles pour l'ensilage (p. 6) et le moissonnage-battage (p. 12) sont des exemples typiques de mécanisation pratiqués en collectif. Une autre réponse est d'exercer une collaboration plus ou moins étroite dans la gestion afin d'optimiser au mieux les forces de travail et le potentiel des machines. Un troisième chemin s'ouvre aussi sur une autre spécialisation, celle des exploitations qui répondent aux multiples besoins du «marché». Pour toutes incertitudes, l'article 31 b) fait foi et montre distinctement la direction du «marché». Les chiffres pour 1994, font apparaître une nette croissance à la participation des programmes écologiques de la Confédération.*

*«Ca passe ou ça casse», n'est qu'une moitié de la vérité, guère consolatrice. L'autre moitié tient à encourager le sens communautaire qui commence par l'aide aux voisins, continue dans l'exploitation de domaines en commun et se cristallise jusque dans les organisations professionnelles.*

Ueli Zweifel

## Sommaire

<b>Editorial</b>	1
<b>Technique des tracteurs</b>	
– Un nouveau pneu standard: Michelin Agribib	2
<b>ASETA/SVLT</b>	
– Remous dans l'affaire des 4x4	4
– Contrôle antipollution: en vigueur dès le 1.7.95	5
– Grange-Verney: on recherche un moniteur!	5
<b>TA-spécial</b>	
– Les grosses balles rondes et rectangulaires	6
<b>Foires et expositions</b>	
– Gemeinde 95: exposition pour les collectivités	10
<b>Technique des champs</b>	
– Moissonneuses-batteuses: systèmes électroniques de réglage	12
<b>Marché des machines</b>	
– Case IH: le 40 000e tracteur Maxxum	15
– Rapid: innovations fructueuses	16
<b>Revue des produits</b>	10, 14, 17
<b>Rapport FAT no 464</b>	
– Soja: Technique culturale et lutte contre les mauvaises herbes	19
<b>Impressum</b>	14

### Page de couverture:

Roues jumelées, une performance optimale dans les champs. (Photo: H. Krebs)